

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 februari 2003

**WETSONTWERP**

**tot regeling van de afschaffing van de  
militaire rechtscolleges in vreedstijd  
alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd**

AMENDEMENT

Nr. 14 VAN DE HEER VAN PARYS

Art. 43

**In het voorgestelde artikel 43 een §1bis invoegen  
als volgt :**

«§ 1bis. Bij de aanwijzing tot reservemagistraat zal de Koning erover waken dat de helft van de magistraten van het openbaar ministerie bij het Militair Gerechtshof en van het openbaar ministerie bij de bestendige militaire rechtbank door hun diploma bewijzen dat zij het examen van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van die magistraten dienen door hun diploma te bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. In elk van die groepen dient ten minste één derde het bewijs te hebben geleverd van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. Bovendien dienen twee magistraten het bewijs te leveren van de kennis van de Duitse taal.».

Voorgaande documenten :

Doc 50 **2108/ (2002/2003)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 005: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

11 février 2003

**PROJET DE LOI**

**réglant la suppression des juridictions  
militaires en temps de paix ainsi que leur  
maintien en temps de guerre**

AMENDEMENT

N° 14 DE M. VAN PARYS

Art. 43

**Insérer un § 1<sup>er</sup> bis, libellé comme suit :**

«§ 1<sup>er</sup> bis. Lorsqu'il désignera les magistrats de réserve, le Roi veillera à ce que la moitié des magistrats du ministère public près la Cour militaire et du ministère public près le tribunal militaire permanent justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et que l'autre moitié de ces magistrats justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. Dans chacun de ces groupes, au moins un tiers des magistrats concernés doivent avoir justifié de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. En outre, deux magistrats doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.».

Documents précédents :

Doc 50 **2108/ (2002/2003)** :

001 : Projet de loi.

002 à 005 : Amendements.

## VERANTWOORDING

Wat de organisatie betreft van de militaire rechtscolleges in oorlogstijd, werd de wet op het taalgebruik in gerechtszaken van 15 juni 1935 niet aangepast aan de installatie van de nieuwe militaire rechtscolleges.

Zonder deze aanpassing betekent dit dus dat de nieuwe militaire rechtbanken en het militair gerechtshof in oorlogstijd dus niet dienen te voldoen aan de taalwetgeving in gerechtszaken van 15 juni 1935. Dit zou een terugkeer betekenen naar negentiende-eeuwse toestanden. Er kan onder geen enkel beding worden aanvaard dat de militaire rechtscolleges in oorlogstijd uitsluitend zullen worden bevolkt door eentalige magistraten.

Dit amendementen beoogt de tweetaligheidvereiste opnieuw in te voeren.

Tony VAN PARYS (CD&V)

## JUSTIFICATION

En ce qui concerne l'organisation des juridictions militaires en temps de guerre, la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire n'a pas été adaptée en fonction de l'installation des nouvelles juridictions militaires.

À défaut de pareille adaptation, les nouveaux tribunaux militaires et la Cour militaire ne devront pas satisfaire, en temps de guerre, à la législation du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ce qui constituerait un retour à la situation qui prévalait au XIX<sup>e</sup> siècle. On ne peut en aucun cas accepter que les juridictions militaires soient, en temps de guerre, composées uniquement de magistrats unilingues.

Le présent amendement tend à rétablir l'obligation de bilinguisme.